

<b>CORPORATION de la Cité de / of the City of Clarence-Rockland</b>	<b>Politique/Policy no:</b> <b>LOI2010-01</b>
	<b>Objet/Subject:</b> <b>Culturel / Cultural</b>
	<b>Service/Department:</b> <b>Services communautaires / Community Services</b>
<b>Date : Octobre / October 2010 Préparé par/Prepared by: Thérèse Lefavre</b>	<b>Règlement/By-Law No.:</b>
	<b>Résolution/Resolution No.:</b>

En se dotant d'une politique culturelle, la municipalité de Clarence-Rockland reconnaît que la vie culturelle et artistique est un facteur d'identité et est importante pour une meilleure qualité de vie du milieu. Elle favorise le sentiment d'appartenance et développe la fierté des citoyens et citoyennes face à leur milieu.

#### **Mission :**

La Cité de Clarence-Rockland a pour mission de travailler de concert avec la population et les groupes culturels et artistiques afin de rendre possible un éventail complet d'activités propres à améliorer la qualité de vie de tous les résidents et résidentes et de favoriser l'émergence d'un environnement harmonieux.

#### **Objectifs généraux :**

**Sensibiliser** la population et encourager la participation de celle-ci aux initiatives des artistes, des organismes culturels et des organisateurs d'événements.

**Stimuler et soutenir** le milieu culturel et artistique.

**Rassembler** les gens de tous âges autour des arts, de la culture et du patrimoine; rassembler les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique autour d'objectifs communs.

Through its cultural policy, the Municipality of Clarence-Rockland acknowledges that culture and art is a way of life – it provides an identity and is important for improving the community's quality of life. It fosters a sense of belonging and instils pride in the community among its citizens.

#### **Mission:**

The City of Clarence-Rockland's mission is to work collaboratively with the public and the cultural and artistic groups in order to bring to fruition a full range of activities tailored to improving the quality of life for all residents, and to promote the development of a harmonious community.

#### **Overall Objectives:**

**Raise public awareness** and encourage citizens to participate in initiatives held by artists, cultural organizations and event organizers.

**Foster and support** the cultural and artistic environment.

**Bring together** people of all ages through the arts, culture and heritage; bring together cultural and artistic stakeholders through common goals.

**Favoriser** la concrétisation des projets culturels et artistiques venant de la communauté et assurer la concertation.

**Susciter** chez les citoyens et citoyennes la fierté d'appartenance à notre communauté.

**Assurer** que des outils de communication et de promotion soient mis en place et maintenus.

**Assurer** la préservation du patrimoine culturel et artistique de Clarence-Rockland.

### **Le rôle de la municipalité et le partenariat :**

La municipalité doit encourager et assurer le partenariat entre la communauté culturelle et artistique, le milieu scolaire, les institutions religieuses, les organismes communautaires, la communauté des affaires, les ressources régionales, les médias et tous les niveaux de gouvernements.

### **Concertation et planification :**

Pour assurer un développement harmonieux, il faut que les intervenants et intervenantes concernés puissent contribuer efficacement et se regrouper. Le dynamisme culturel doit être encouragé et appuyé. Le rôle de la municipalité est d'assurer un mécanisme de concertation pour ainsi répondre aux besoins de la communauté.

Afin de contribuer à une plus grande concertation dans le milieu culturel et artistique et d'assurer une bonne planification des activités, la municipalité de Clarence-Rockland doit :

- mettre sur pied un comité consultatif regroupant des intervenants et intervenantes de différents paliers du domaine de la culture et des arts. (voir annexe A);

**Promote** cultural and artistic projects stemming from the community and ensure joint action.

**Instil** a sense of pride and belonging in the community.

**Ensure** that communication and promotional tools are in place and well maintained.

**Ensure** the preservation of Clarence-Rockland's cultural and artistic heritage.

### **The Municipality's Role and Partnerships:**

The municipality must encourage and ensure partnerships between the cultural and artistic community, schools, religious establishments, community organizations, the business community, regional resources, the media and all levels of government.

### **Joint Action and Planning:**

In order to ensure harmonious development, the stakeholders involved must make effective contributions and join forces. Cultural vitality must be promoted and supported. The municipality's role is to ensure a joint action that meets the needs of the community.

To contribute to a broader joint action in the cultural and artistic environment and to ensure proper planning of activities, the Municipality of Clarence-Rockland must do the following:

- Set up an advisory committee bringing together stakeholders from various levels of the arts and culture sector (see Appendix A);

- donner un mandat clair au comité consultatif;
- contribuer à maintenir les liens entre le milieu scolaire et les groupes culturels et artistiques de la communauté;
- favoriser les échanges et la coopération entre les intervenants et intervenantes du milieu culturel et artistique ainsi qu'avec la communauté;
- développer un plan stratégique et maintenir un calendrier des activités culturelles et artistiques;
- étudier les demandes de besoins financiers des organismes culturels et artistiques et assister aux recherches de possibilités de financement (par ex : subventions et autres...).

### **Moyens de soutien :**

Dans le but de soutenir la créativité, la pratique artistique et la diffusion d'œuvres et de spectacles, la municipalité de Clarence-Rockland s'engage à :

- mettre à la disposition des groupes, organismes et organisateurs d'événements, les infrastructures municipales et les ressources disponibles afin de faciliter la réalisation des activités culturelles et artistiques (salle de spectacle Optimiste, parc, arénas, centres communautaires...);
- assurer un service de soutien de la part de son personnel;
- aider à la promotion et à la diffusion d'information des activités culturelles et artistiques;
- favoriser la réalisation d'un guide des activités communautaires;
- voir à la création et au maintien de moyens de communication et de promotion (par ex : blog, site web...)

- Assign a clear mandate to the advisory committee;
- Contribute towards maintaining relationships between the schools and the community's cultural and artistic groups;
- Foster exchange and cooperation among cultural and artistic stakeholders and the community;
- Develop a strategic plan and maintain an ongoing calendar of cultural and artistic activities;
- Study requests for financial assistance from cultural and artistic organizations and assist them in their search for funding opportunities (i.e. grants, etc.).

### **Means of Support:**

In order to support creativity and artistic pursuits, and the distribution of cultural works and productions, the Municipality of Clarence-Rockland is committed to the following:

- Making municipal infrastructures and available resources accessible to groups, organizations and event organizers in order for cultural and artistic activities to take place (Optimiste Performance Hall, parks, arenas, community centres ...);
- Ensuring that staff provides support services;
- Assisting in promoting and disseminating information on cultural and artistic activities;
- Promoting the creation of a community activities guide;
- Seeing to the creation and maintenance of communication and promotional material (i.e.: blog, web site...)

**Mécanisme de suivi :**

Pour assurer un suivi et pour que la politique soit bien respectée, il est nécessaire de se doter d'un mécanisme de suivi.

Un plan d'action sera élaboré en collaboration avec le comité consultatif culturel. La mise en œuvre du plan se fera sur quatre (4) ans. Au début de la dernière année, un processus d'évaluation des mesures prévues, de consultation du milieu et de planification pour les quatre (4) années suivantes devra s'enclencher.

Au début de chaque mandat du comité, ou avant si nécessaire, la présente politique fera l'objet d'une révision.

**Follow-up Mechanisms:**

To ensure follow-up and proper adherence to the policy, a follow-up mechanism is required.

An action plan will be developed in collaboration with the Cultural Advisory Committee. Implementation of the plan will run over four (4) years. An evaluation process must be put in place early in the 1st year for planned measures, community consultations in environment and planning for the four (4) subsequent years.

This policy will be subject to review at the beginning of each committee term, or prior to that if necessary.

Annexe A (Annexe à la politique culturelle)

**Comité consultatif culturel de la Cité de Clarence-Rockland**

---

**Section 1.**  
**OBJECTIFS ET RESPONSABILITÉS**

- 1.1** Le comité consultatif culturel de Clarence-Rockland a comme objectifs principaux : travailler à l'élaboration d'une politique culturelle municipale; d'établir un plan stratégique pour une programmation culturelle; de voir à la promotion des arts et de la culture; de proposer des partenariats avec et entre les groupes artistiques et culturels et les gens d'affaires; de promouvoir la salle de spectacle Optimiste; d'identifier et conseiller au niveau des besoins de la communauté dans le domaine des arts et de la culture; d'offrir des opinions et de faire des recommandations au conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland.
- 1.2** Le comité consultatif sera le porte-parole officiel de l'opinion publique dans le processus décisionnel.
- 1.3** Le comité est redevable à la Direction des services communautaires de la municipalité qui est responsable de sa gérance.
- 1.4** La direction des services communautaires de la municipalité est responsable de l'implantation de la politique.
- 1.5** Amendements : Le comité consultatif culturel doit revoir la politique et de proposer, au besoin,

Appendix A (Cultural Policy Appendix)

**City of Clarence-Rockland Cultural Advisory Committee**

---

**Section 1.**  
**OBJECTIVES AND RESPONSIBILITIES**

- 1.1** The Clarence-Rockland Cultural Advisory Committee's main objectives are as follows: working on the development of a municipal cultural policy; establishing a strategic cultural programming plan; seeing to the promotion of arts and culture; proposing partnerships with and among artistic and cultural groups and business people; promoting the Optimiste Performance Hall; identifying the needs of the community with respect to arts and culture and providing relevant advice; offering opinions and submitting recommendations to the City of Clarence-Rockland Municipal Council.
- 1.2** The advisory committee shall be the official public opinion spokesperson during the decision-making process.
- 1.3** The committee is accountable to the municipality's Community Services Branch, which oversees management of the committee.
- 1.4** The municipality's Community Services Branch is responsible for implementing the policy.
- 1.5** Modifications: the Cultural Advisory Committee shall review the policy and suggest any modifications to the

des amendements au conseil municipal.

Municipal Council, as required.

**Section 2.**  
**FORMATION DU COMITÉ**

- 2.1** Le comité sera nommé par le conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland et sera composé des membres suivants :
- a) un (1) conseiller ou conseillère du conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland.
  - b) six (6) résidents ou résidentes de la Cité de Clarence-Rockland qui représentent une diversité de la communauté des arts et de la culture.

Le directeur général, la directrice des services communautaires et le coordonnateur des activités culturelles et communautaires de la Cité de Clarence-Rockland agiront comme personnes-ressources de la municipalité.

**Section 3.**  
**NOMINATION DES MEMBRES AU COMITÉ CONSULTATIF**

- 3.1** Les membres seront nommés par résolution du conseil municipal.
- 3.2** Un membre doit être résidant de la Cité Clarence-Rockland.
- 3.3** Un formulaire de nomination doit être soumis afin de devenir membre du comité.
- 3.4** Le conseil municipal peut mettre fin au mandat d'un membre du comité, sur recommandation du comité consultatif.
- 3.5** Une personne dont le mandat est

**Section 2.**  
**ESTABLISHING THE COMMITTEE**

- 2.1** The committee shall be appointed by the City of Clarence-Rockland Municipal Council and shall be comprised of the following members:
- a) One (1) City of Clarence-Rockland Municipal councillor;
  - b) Six (6) City of Clarence-Rockland residents who represent diversity within the arts and culture community.

The Chief Administrative Officer, the Director of Community Services and the Coordinator for Cultural and Community Activities for the City of Clarence-Rockland shall serve as contacts for the municipality.

**Section 3.**  
**APPOINTMENT OF MEMBERS TO ADVISORY COMMITTEE**

- 3.1** The members shall be appointed by Municipal Council resolution.
- 3.2** A member must be a resident of the City of Clarence-Rockland.
- 3.3** A nomination form must be submitted in order to become a member of the committee.
- 3.4** Upon recommendation from the advisory committee, the Municipal Council can terminate the term of a committee member.
- 3.5** An individual whose term has been

terminé par le conseil municipal ne peut faire appel à la décision.

- 3.6** La durée du mandat est de deux (2) ans, renouvelable.

**Section 4.**  
**CHARTRE ORGANISATIONNELLE**

- 4.1** Le comité consultatif est composé des membres suivants :
- a) un (1) conseiller ou conseillère du conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland.
  - b) six (6) résidents de la Cité de Clarence-Rockland qui représentent une diversité de la communauté.
- 4.2** Un président ou une présidente doit être nommé par le comité consultatif.
- 4.3** Le quorum consiste de quatre (4) membres présents ayant droit de vote.
- 4.4** Le membre du conseil municipal ne peut être nommé à la présidence du comité.
- 4.5** Le comité consultatif peut recruter des résidents et résidentes pour siéger au sein de comités ad hoc.

**Section 5.**  
**EXÉCUTIF**

- 5.1** La personne à la présidence planifie, dirige les réunions du comité consultatif culturel. L'ordre du jour est préparé en collaboration avec les employés des services communautaires de la municipalité.
- 5.2** La personne à la présidence est le porte-parole du comité.

terminated by the Municipal Council cannot appeal the decision.

- 3.6** A term extends for two (2) years, and is renewable.

**Section 4.**  
**ORGANISATION CHART**

- 4.1** The Advisory Committee is comprised following members:
- a) One (1) City of Clarence-Rockland Municipal councillor;
  - b) Six (6) City of Clarence-Rockland's residents who represent diversity within the community.
- 4.2** The Chair must be appointed by the Advisory Committee.
- 4.3** Quorum consists of four (4) members in attendance with voting rights.
- 4.4** The municipal council member cannot be nominated to chair the committee.
- 4.5** The Advisory Committee can recruit residents to sit on *ad hoc* committees.

**Section 5.**  
**EXECUTIVE**

- 5.1** The Chair plans and leads the Advisory Committee meetings. The agenda is prepared in collaboration with the municipality's community services employees.
- 5.2** The Chairman is the spokesperson for the committee.

**5.3** La personne à la présidence signe les procès-verbaux et tous les documents officiels du comité.

**5.4** La personne à la présidence demeure en liaison avec les services communautaires de la municipalité.

**Section 6.**  
**FRÉQUENCE DES RÉUNIONS**

**6.1** Les réunions auront lieu à tous les deux mois. Le comité consultatif se réserve le droit de convoquer des réunions spéciales au besoin.

**6.2** L'ordre du jour et le procès-verbal de la réunion précédente sont préparés et distribués aux membres du comité au moins trois (3) jours avant la réunion. Les membres du comité qui désirent ajouter des items à l'ordre du jour doivent les soumettre avant les trois (3) jours précédents la réunion.

**Section 7.**  
**RAPPORTS ET RECOMMANDATIONS**

**7.1** Toutes recommandations seront présentées aux services communautaires de la Cité de Clarence-Rockland, en ordre de priorité.

**Section 8.**  
**RESPONSABILITÉS DES MEMBRES**

L'atmosphère régnant au sein du comité devra être positive, toujours dans un esprit de collaboration. Le membre du comité s'engage à participer aux réunions, régulièrement.

**5.3** The Chairman signs the minutes and all official committee documents.

**5.4** The Chairman liaises regularly with the municipality's community services.

**5.5**

**Section 6.**  
**FREQUENCY OF MEETINGS**

**6.1** Meetings shall be held every two months. The Advisory Committee reserves the right to call special meetings as required.

**6.2** The agenda and the minutes from the previous meeting are prepared and distributed to committee members at least three (3) days prior to the meeting. Committee members wishing to add items to the agenda must submit them three (3) days prior to the meeting.

**Section 7.**  
**REPORTS AND RECOMMENDATIONS**

**7.1** All recommendations shall be presented to the City of Clarence-Rockland's community services, in order of priority.

**Section 8.**  
**RESPONSIBILITIES OF MEMBERS**

The atmosphere governing the committee shall be positive, and shall always reflect a collaborative spirit. Committee members are committed to participating in meetings on a regular basis.



Le comité peut mettre en application le point 3.4 si un membre du comité :

- a) est absent ou absente des réunions pour 3 rencontres consécutives, sans que son absence soit motivée au comité.
- b) si, par sa participation, un membre est toujours négatif et néfaste aux délibérations du comité.

**Section 9.**  
**RÉMUNÉRATION**

- 9.1** Les membres du comité consultatif ne sont pas rémunérés.
- 9.2** Les membres peuvent être remboursés pour des dépenses pré-approuvées par la direction des services communautaires de la municipalité si ces dépenses sont attribuées aux fonctions de leur mandat.

The committee may implement section 3.4 in the event that a committee member:

- a) Is absent from three (3) consecutive meetings, without having provided the committee with justification reason.
- b) If, by their participation, a member is continually negative and hostile towards the proceedings of the meeting.

**Section 9.**  
**REMUNERATION**

- 9.1** Members of the Cultural advisory Committee do not receive compensation.
- 9.2** Members can be reimbursed for expenses that are related to tasks carried out as part of their term. These expenses must be pre-approved by the municipality's community services director.